

وقتی فرزندان در سرطان مبتلاست

تألیف انجمن سرطان کانادا

مترجمین:

دکتر نستون حیدرزاده

مهندس مهدی گازر

سرشناسه	:	ی-رر، نسترن، ۱۳۶۱.
عنوان و نام پدیدآور	:	وقتی فرزندان با سرطان مبتلاست/ تالیف انجمن سرطان کانادا؛ مترجمین نسترن حیدرزاده و مهدی گازر. تهران: پرتوک، ۱۳۶۲.
مشخصات نشر	:	۲۰۸ ص.
مشخصات ظاهری	:	۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۲-۵۴-۴
شابک	:	فیپا
وضعیت فهرست‌نویسی	:	کتاب حاضر ترجمه راهنمای منتشر شده با عنوان "when your child has cancer" توسط انجمن سرطان‌شناسی کانادا می‌باشد.
یادداشت	:	
موضوع	:	سرطان - جنبه‌های روانشناسی
شناسه افزوده	:	حیدرزاده، نسترن، ۱۳۶۱، مترجم.
شناسه افزوده	:	گازر، مهدی، ۱۳۶۲، مترجم.
شناسه افزوده	:	انجمن سرطان‌شناسی کانادا.
رده‌بندی کنگره	:	RC ۲۶۲/۷ ۱۳۹۷
رده‌بندی دیویی	:	۶۱۶/۹۹۴
شماره کتابشناسی ملی	:	۵۵۱۱۹۸۳



وقتی زندگی به سرطان مبتلاست

نوشته دکتر ناسترن حیدری

مترجمین:

دکتر ناسترن حیدری - مهندس مهدی گازر

نوبت و سال چاپ: اول، ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۲-۵۴-۴

صفحه آرایی و طراحی جلد: مؤسسه کتاب آرا

چاپ و صحافی: سورنا

قیمت: ۲۲۰۰۰ تومان

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

مرکز پخش:

میدان انقلاب، خیابان وحید نظری، بین دانشگاه و فخر رازی، کوچه قدیری، پلاک ۲۳، واحد ۲

تلفن تماس: ۰۹۱۰۱۴۴۲۰۵۹

فهرست

مقدمه‌ی مترجمین.....	۹
پیش‌گفتار.....	۱۳
فصل ۱: فرزندت به سرطان مبتلاست.....	۱۵
فصل ۲: گفت‌وگو با کودک درباره‌ی سرطان.....	۴۳
فصل ۳: تحمل دشواری‌های آزمایش‌ها، معالجات و عوارض داروها.....	۵۹
فصل ۴: درد.....	۶۹
فصل ۵: مدیریت عوارض جانبی.....	۷۹
فصل ۶: اقامت و بستری در بیمارستان.....	۱۱۷
فصل ۷: مدرسه.....	۱۳۳
فصل ۸: تحمل دشواری‌های بیماری در خانواده.....	۱۴۳
فصل ۹: موضوعات مالی.....	۱۷۵
فصل ۱۰: پایان معالجات.....	۱۸۵
فصل ۱۱: پیش به سوی آینده.....	۲۰۳
معرفی برخی از منابع، مراکز و موسسات اطلاعاتی و حمایتی.....	۲۰۸

مقدمه‌ی مترجمین

«سرطان» نامی است که به مجموعه‌ی بیماری‌هایی اطلاق می‌شود که از تکثیر مهارشده‌ی سلول‌ها پدید می‌آیند. در واقع سلول‌های سرطانی از سازوکار عادی تعادل و رشد سلول‌ها جدا می‌افتند. هرچند علت دقیق این بیماری هنوز نامشخص است ولی احتمال دارد عوامل ژنتیکی یا مواردی که موجب اختلال در تنظیم سلول‌ها می‌شوند در هسته‌ی سلول اشکال وارد کنند. آنچه ما تحت عنوان سرطان می‌شناسیم در واقع گروهی مشتمل بر بیش از صد - و حتی در برخی از منابع دویست - نوع بیماری مختلف است که وجه مشترک تمامی آن‌ها رشد بی‌رویه و غیرمعمول سلول‌های بدن است. رشد نامطلوب سلول‌ها سبب از بین رفتن بافت‌های اطراف شده و حتی در حالتی وخیم و پیشرفته‌ی پروسه‌ی متاستاز^۲، این سلول‌ها به بخش‌های دیگر بدن نیز سرایت کرده و رشد را در آن ناحیه ادامه می‌دهند. اما نوع سرطان کودکان تا حدودی متفاوت از سرطان‌هایی است که بزرگسالان را تحت تأثیر قرار می‌دهند. انواع مختلف سرطان کودکان، بسته به نوع سلول‌های درگیر و سرعت رشد

1. Cancer

2. Metastase

آن‌ها دارای نشانه‌ها، علائم، درمان و نتایج متفاوت هستند.

براساس نظریه‌ی نظام خانواده، بیماری عضوی از خانواده بر کل نظام خانواده تاثیر می‌گذارد؛ بدیهی است فرزند بیمار یکی از منابع استرس‌زا در خانواده است و والدین باید توانایی مواجهه با شرایط بیماری فرزندشان را داشته باشند که طبیعتاً این امر در مورد بیماری‌های مزمنی هم‌چون سرطان با دشواری‌هایی همراه است. والدین به منظور مراقبت از کودک بیمار، اتخاذ تصمیمات صحیح و هم‌چنین، حمایت از وی نیازمند شناخت و آگاهی از بیماری هستند. شناخت کافی از بیماری سرطان کودکان، بخشی از مراقبت والدین از فرزندشان را شکل می‌دهد. در حقیقت آن‌ها از مرحله تشخیص تا درمان کودک، وکیل و قسیم وی هستند و آگاه ساختن سایر اعضای خانواده در شرایط درمانی، تصمیمات تیم سلامت و حمایت‌های قابل دریافت، موجب بهبود عملکردشان در مراقبت و پشتیبانی از بیمار و سایر اعضای خانواده می‌شود. براساس نتایج بسیاری از تحقیقات و پژوهش‌ها، آگاهی و شناخت مناسب والدین از بیماری فرزندشان، موجب خلق حس اطمینان و ایمنی در برابر بیماری ناشی از بیماری گردیده و آن‌ها را در پشتیبانی از بیمار امیدوارتر ساخته است.

کتاب «وقتی فرزندت به سرطان مبتلاست» که ترجمه‌ای است از راهنمای منتشرشده‌ی انجمن سرطان کانادا، بر آن استوار است که با پرداختن به موضوعات حائز اهمیت برای خانواده‌ها در حوزه‌ی سرطان کودکان از جمله شناخت بیماری، گفت‌وگو با کودک درباره‌ی بیماری، مدیریت عوارض جانبی، موضوعات مالی، و به‌ویژه مدیریت خانواده در شرایط بیماری، حمایت‌های لازم را از والدین و سایر اعضای خانواده به عمل آورد. البته لازم به ذکر است که موارد مطرح شده در این کتاب موضوعاتی کلی و عمومی می‌باشند و تایید نهایی، تجویز و به کار بستن

آن‌ها درخصوص فرزندان (خصوصاً موارد مربوط به برنامه‌ی غذایی و مدیریت عوارض جانبی)، به نظر پزشکان معالج و تیم درمانی بستگی خواهد داشت. علاوه بر این، ممکن است در کشور ما برخی از تخصص‌های پزشکی و خدمات درمانی ذکر شده در این کتاب، تحت عناوین دیگر و یا از طرق دیگری به بیماران ارائه گردد. لذا در صورتی که برخی از آن‌ها را به صورت مشهود در بیمارستان یا مرکز درمانی فرزندان مشاهده نمی‌نمایید هیچ‌گونه نگرانی به خود راه ندهید! مطمئن باشید تیم درمانی بهترین و بهینه‌ترین معالجات و خدمات درمانی را برای فرزندان در نظر خواهد گرفت.

در خاتمه، بابت استغای احتمالی در ترجمه و برگردان کتاب از مخاطبان گرامی پوزش بپذیرد و امیدواریم بتوانیم در قالب این کتاب گامی هر چند کوچک در کنار شما خانواده‌تان برداریم و در سایه‌ی الطاف بی‌کران خداوند مهربان شاهد مداوای هر چه سریع‌تر فرزند دلبندتان باشیم.

نسترن حبیب‌زاده و مهدی گازر

پاییز یکشنبه ۱۳۹۷، چمد و نود و هفت

childcancer_guide@gmail.com